

Warszawa, dnia 26 sierpnia 2014 r.

(pieczęć Zamawiającego)

## ZAPYTANIE OFERTOWE

.....  
(nazwa i adres Wykonawcy)

znak sprawy: 123/BOK/2014

**1. Główny Urząd Statystyczny w Warszawie, Al. Niepodległości 208, 00-925 Warszawa  
zaprasza do złożenia oferty na:**

Przygotowanie i przeprowadzenie 3-dniowego (18 godzin lekcyjnych) szkolenia pt. „Język angielski dla ankietów realizujących badania wśród cudzoziemców” w czterech edycjach w formie warsztatów w Centrum Badań i Edukacji Statystycznej GUS w Jachrance dla 60 pracowników urzędów statystycznych oraz zaprojektowanie, przygotowanie wraz z wdrożeniem na platformie edukacyjnej Zamawiającego szkolenia e-learning pt. „Język angielski dla ankietów realizujących badania wśród cudzoziemców”.

Szkolenia realizowane będą w grupach liczących maksymalnie 15 osób i odbędą się w następujących terminach:

- 1-3.10.2014 – 2 grupy szkoleniowe
- 14-16.10.2014 – 2 grupy szkoleniowe

Celem szkoleń jest nabycie umiejętności sprawnego posługiwania się językiem angielskim przez uczestników na potrzeby przeprowadzania wywiadu ankietarskiego wśród cudzoziemców w zakresie podróży do Polski. Uczestnik szkolenia po jego zakończeniu powinien potrafić skomunikować się z respondentem w języku angielskim i zachęcić go do wzięcia udziału w badaniu, przedstawić mu krótką informację o badaniu oraz wyjaśnić respondentowi pojęcia i pytania zawarte w ankiecie

## **2. Wymagania merytoryczne do szkoleń w formie warsztatów**

2.1. Szczegółowy program i treść szkoleń zostaną przygotowane przez Wykonawcę, na podstawie ankiety „PDP - Podróż do Polski (2014 r.)” oraz wytycznych Zamawiającego z uwzględnieniem poniższych zagadnień:

2.1.1. Zapoznanie uczestników szkolenia ze zwrotami przydatnymi podczas wywiadu ankietarskiego:

- nawiązanie kontaktu, przedstawienie siebie oraz reprezentowanej instytucji
- przekazanie informacji o badaniu
- zapewnienie o anonimowości badania i poufności przekazanych informacji
- zachęcenie do wzięcia udziału w badaniu
- pytania respondentów, wyjaśnianie wątpliwości, udzielanie odpowiedzi na pytania respondentów, wyjaśnianie błędów popełnionych przez respondentów przy wypełnianiu ankiety
- słownictwo związane z ankietą „PDP - Podróż do Polski (2014 r.)”
- ćwiczenie prawidłowej wymowy nowopoznanych zwrotów i słownictwa.

2.1.2. Przeprowadzenie symulacji wywiadu ankietarskiego z każdym z uczestników szkolenia.

2.2. Szczegółowy program szkolenia opracuje Wykonawca w porozumieniu z Zamawiającym w terminie określonym w Ramowym harmonogramie realizacji zamówienia.

2.3. Wykonawca przeprowadzi szkolenie w formie warsztatów z wykorzystaniem prezentacji multimedialnej (filmy, nagrania dźwiękowe), ćwiczeń, inscenizacji oraz symulacji wywiadu ankietarskiego.

2.4. Prowadzący szkolenie przeprowadzi symulację wywiadu ankietarskiego z każdym z uczestników szkolenia. Następnie każdy z uczestników samodzielnie przygotowuje i przedstawi inscenizację ankietyzacji.

2.5. Wykonawca opracuje i przeprowadzi test sprawdzający umiejętności językowe zarówno przed jak i po każdym ze szkoleń (pre i post test).

2.6. Wykonawca zapewni materiały szkoleniowe w formie papierowej dla wszystkich uczestników szkolenia oraz jeden komplet dla Zamawiającego w formie papierowej oraz elektronicznej.

2.7. Wykonawca po przeprowadzeniu szkolenia dla każdej grupy przeprowadzi ankietę ewaluacyjną AIOS, na której podstawie sporządzi sprawozdanie, które zostanie przedstawione Zamawiającemu.

### **3. Wymagania merytoryczne do szkolenia e-learning:**

- 3.1. Wykonawca opracuje Szczegółowy harmonogram realizacji części zadania dotyczącej szkolenia e-learning zgodny z Ramowym harmonogramem realizacji zamówienia i przedstawi go do akceptacji Zamawiającemu.
- 3.2. Program i treść szkolenia zostaną przygotowane przez Wykonawcę na podstawie ankiety „PDP - Podróż do Polski (2015 r.)” oraz wytycznych Zamawiającego. Wykonawca uwzględni poniższe zagadnienia:
  - 3.2.1. Zapoznanie uczestników szkolenia ze zwrotami przydatnymi podczas wywiadu ankietarskiego:
    - nawiązanie kontaktu, przedstawienie siebie oraz reprezentowanej instytucji
    - przekazanie informacji o badaniu
    - zapewnienie o anonimowości badania i poufności przekazanych informacji
    - zachęcenie do wzięcia udziału w badaniu
    - pytania respondentów, wyjaśnianie wątpliwości, udzielanie odpowiedzi na pytania respondentów, wyjaśnianie błędów
    - słownictwo związane z ankietą „PDP - Podróż do Polski (2015 r.)”
    - ćwiczenie prawidłowej wymowy nowopoznanych zwrotów i słownictwa
    - przykłady prowadzenia wywiadu, rozmowy.
- 3.3. Wykonawca opracuje Szczegółowy program i strukturę szkolenia w porozumieniu z Zamawiającym w terminie określonym w Szczegółowym harmonogramie.
- 3.4. Po akceptacji przez Zamawiającego programu i struktury szkolenia, w terminie określonym w Szczegółowym harmonogramie, Wykonawca opracuje w porozumieniu z Zamawiającym wkład merytoryczny (treść) szkolenia oraz jego projekt wizualno-funkcjonalny w postaci reprezentatywnych ekranów szkoleniowych, fragmentu nagrań.
- 3.5. Przedłożone do akceptacji treści szkolenia powinny być wydrukowane, starannie zredagowane i wolne od błędów językowych, w strukturze metodycznej odpowiadającej późniejszemu przetworzeniu na postać multimedialną, e-learningową (z podziałem na moduły, ekrany, treści podstawowe i uzupełniające, prezentację narracji, form interakcji i interaktywności).
- 3.6. Do treści szkolenia Wykonawca powinien posiadać pełne majątkowe prawa autorskie. W uzasadnionych przypadkach, dla uzupełnienia głównego przekazu, Wykonawca może wykorzystać cudze utwory, pod warunkiem pozyskania zgody właścicieli na ich wykorzystanie oraz zapewnienia udzielenia licencji na ich wykorzystywanie w zakresie określonym w Umowie.

- 3.7. Wykonawca przygotowuje i przekaże do akceptacji Zamawiającemu scenariusz szkolenia z opisem każdego ekranu, a po akceptacji Zamawiającego, przetworzy go na postać multimedialną (e-learning) zgodnie ze Szczegółowym harmonogramem.
- 3.8. Szkolenie będzie posiadało odpowiednią strukturę metodyczną i charakteryzowało się:
- treściami o wysokiej estetyce i czytelnym przekazie
  - zróżnicowaniem form prezentacji treści podstawowych i uzupełniających
  - uzupełnieniem treści tekstowej nagraniami audio
  - zapewnieniem interakcji pomiędzy użytkownikiem a treściami (tekstowymi, graficznymi i animowanymi) oraz form weryfikacji wiedzy, w tym odpowiednio pre-testu i post-testu (testu końcowego)
  - ćwiczeniami dopasowanymi metodologicznie i merytorycznie, ułatwiającymi zapamiętywanie prezentowanych treści
  - podziałem treści na moduły dydaktyczne i ekrany.
- 3.9. Wykonawca może rozszerzyć zakres merytoryczny szkolenia o dodatkowe zagadnienia w porozumieniu i po akceptacji Zamawiającego.

#### **4. Wymagania techniczne do szkolenia e-learning:**

- 4.1. Podział treści szkolenia na moduły dydaktyczne i ekrany e-learningowe zostanie zrealizowany w uzgodnieniu z Zamawiającym. Szkolenie będzie składało się minimum z 4 modułów.
- 4.2. Liczba wszystkich ekranów szkoleniowych będzie wynosiła 120. Ekran zawiera elementy statyczne, dynamiczne (interaktywne) oraz multimedia (np. audio oraz wideo).
- 4.3. Szkolenie będzie posiadało ekran tytułowy opatrzony logo Głównego Urzędu Statystycznego.
- 4.4. Szkolenie będzie posiadało test sprawdzający umiejętności językowe zarówno przed jak i po szkoleniu (pre i post test).
- 4.5. Każdy moduł dydaktyczny będzie zawierał ekran początkowy, ekran podsumowania, mapę ilustrującą skład treści lekcji, interaktywną tj. umożliwiającą przeskok do wybranego elementu treści oraz stałą informację nt. stanu realizacji modułu.
- 4.6. Każdy moduł dydaktyczny będzie zawierał ponadto ekrany z pytaniami testowymi – quiz podsumowujący najważniejsze zagadnienia treści modułu.
- 4.7. Wykonawca przygotowuje szkolenie zgodnie ze standardami SCORM, w postaci umożliwiającej przekazywanie na platformę e-learningową informacji nt. postępów realizacji szkolenia oraz kryteriów zaliczenia szkolenia.
- 4.8. Szkolenie musi posiadać funkcjonalność, polegającą na sprawdzaniu prawidłowej wymowy przez uczestnika szkolenia zwrotów i słownictwa zawartego w szkoleniu.

- 4.9. Poszczególne ekrany szkolenia muszą zawierać panel nawigacyjny:
- przyciski: Dalej i Wstecz umożliwiające przechodzenie między ekranami
  - opis nawigacji po najechaniu na dowolny przycisk
  - pomoc
  - mapę szkolenia (spis lekcji)
  - licznik stron (w postaci numeru aktualnego ekranu/numer wszystkich ekranów lekcji)
  - przycisk umożliwiający włączenie/wyłączenie dźwięków
- 4.10. Szkolenie musi działać we wszystkich dostępnych na rynku przeglądarkach internetowych (IE od wersji 9, pozostałe od najnowszej wersji (bieżącej) do 3 wersji wstecz) oraz być przygotowane w technologii HTML5.

## **5. Testowanie i odbiór szkolenia e-learning**

- 5.1. Wykonawca ustali z Zamawiającym harmonogram, zakres i sposób realizacji testów oraz opracuje dokument „Plan testów szkolenia e-learning” jako produkt wstępny odbioru szkolenia. Scenariusz testów musi składać się co najmniej z sekwencji kolejnych czynności wykonywanych przez użytkownika i opisu oczekiwanej reakcji szkolenia w odpowiedzi na wykonaną czynność, punktów kontrolnych poszczególnych faz realizacji testu oraz ostatecznego rezultatu testu. Zamawiający zastrzega sobie prawo do opracowania własnych scenariuszy do testów.
- 5.2. Wykonawca przeprowadzi testy szkolenia e-learning. Po zakończeniu realizacji testów Wykonawca musi przedstawić Zamawiającemu do zatwierdzenia i akceptacji dokument „Raport z realizacji testów szkolenia e-learning”. W przypadku stwierdzenia defektów przekazywanego Zamawiającemu rozwiązania wykonawca każdorazowo po zrealizowaniu prac naprawczych musi wykonać ponownie testy, które zakończyły się niepowodzeniem oraz przedstawić nową wersję dokumentu „Raport z realizacji testów szkolenia e-learningu”.
- 5.3. Wykonawca:
- 5.3.1. Przekaze Zamawiającemu przed odbiorem szkolenia raport z testów szkolenia e-learning.
- 5.3.2. Przekaze Zamawiającemu w pełni funkcjonalne szkolenie ze wszystkimi jego zasobami w postaci umożliwiającej instalację na platformie e-learning LMS Zamawiającego, która jest połączeniem platformy Moodle i Liferay, obsługującej standard SCORM, zasoby wchodzące w skład szkolenia w postaci otwartej i edytowalnej, umożliwiającej dokonywanie zmian oraz rozbudowę szkolenia.

- 5.3.3. Przekaze Zamawiającemu dokumentację powykonawczą oraz opracowanie przedstawiające wszystkie treści szkolenia, opis działania interakcji i interaktywności, możliwych ścieżek realizacji oraz klucz odpowiedzi.
- 5.3.4. Przekaze Zamawiającemu wszystkie pliki źródłowe oraz kody źródłowe na nośniku danych USB.
- 5.3.5. Przeprowadzi instalację szkolenia na Platformie e-learning Zamawiającego i skonfiguruje w siedzibie Zamawiającego wyprodukowane szkolenie e-learning .

## **6. Prawa autorskie i gwarancja**

- 6.1. Wykonawca musi w całości przenieść na Zamawiającego prawa własności i autorskie prawa majątkowe dotyczące opracowanych materiałów szkoleniowych do szkoleń w formie warsztatów i zaprojektowanego szkolenia e-learning, oraz prawa ich wykorzystania.
- 6.2. Wymagania w zakresie gwarancji:
  - 6.2.1. Wykonawca udzieli gwarancji na szkolenie e-learning na okres 12 miesięcy licząc od dnia podpisania Protokołu odbioru.
  - 6.2.2. W trakcie trwania umowy oraz w okresie trwania gwarancji Wykonawca zobowiązany jest do zaproponowania obejścia wady i nieodpłatnego usuwania wszelkich wad w szkoleniu e-learning w terminie ustalonym z Zamawiającym lecz nie dłuższym niż 10 dni roboczych.

## **7. Wymagania ogólne**

- 7.1. Termin realizacji umowy upływa 28 listopada 2014 roku.
- 7.2. Doświadczenie w prowadzeniu działalności szkoleniowej:
  - 7.2.1. Zrealizowanie w ostatnich dwóch latach jako wykonawca i/lub w ramach projektów własnych szkolenia językowego w formie warsztatów.
  - 7.2.2. Wykonawca powinien dysponować co najmniej 2 osobami, które są polskojęzycznymi lektorami języka angielskiego, gdzie każda z nich posiada:
    - wykształcenie wyższe magisterskie na kierunku filologia lub lingwistyka stosowana w zakresie języka angielskiego lub posiada ukończone kolegium nauczycielskie przygotowujące do nauczania języka angielskiego
    - co najmniej trzyletnie doświadczenie w nauczaniu języka angielskiego i przeprowadziła zajęcia na poziomie nauczania C1.
  - 7.2.3. Wykonawca powinien dysponować co najmniej 2 osobami, które posiadają co najmniej 2-letnie doświadczenie w projektowaniu, wytwarzaniu oraz wdrażaniu językowych szkoleń e-learning.

- 7.3. Wykonawca wyznaczy koordynatora, który będzie odpowiedzialny i zaangażowany zarówno w przygotowanie i realizację warsztatów stacjonarnych, jak i szkolenia e-learning.
- 7.4. Wykonawca musi dysponować bazą materialną odpowiednią do przygotowania szkoleń będących przedmiotem zamówienia publicznego (wyposażenie w pomoce dydaktyczne oraz sprzęt niezbędny do realizacji programu szkolenia).

## 8. Ramowy harmonogram realizacji zamówienia

Termin	Element do opracowania i przekazania przez Wykonawcę
Do 17 września 2014	Szczegółowy program warsztatów
Do 19 września 2014	Szczegółowy harmonogram realizacji części zadania dotyczącej szkolenia e-learning
22 września 2014	Szczegółowy program i struktura szkolenia e-learning
30 września 2014	Wkład merytoryczny szkolenia e-learning
30 września 2014	Projekt wizualno-funkcjonalny szkolenia w postaci reprezentatywnych ekranów szkoleniowych, fragmentu nagrań
1 – 3 października 2014	Warsztaty dla 2 grup szkoleniowych
14 – 16 października 2014	Warsztaty dla 2 grup szkoleniowych
3 października 2014	Scenariusz szkolenia z opisem poszczególnych aktywności każdego ekranu
Od 28 października 2014	Testy szkolenia e-learning
Do 28 listopada 2014	Odbiór gotowego szkolenia e-learning

## 9. Miejsce i termin złożenia oferty:

Oferty należy składać do dnia **1 września 2014 r. do godziny 11.00** w jeden z możliwych sposobów:

- przesłać na adres e-mail - [szkolenia-oferty@stat.gov.pl](mailto:szkolenia-oferty@stat.gov.pl), w tytule proszę wpisać: „Język angielski dla ankieterów”
- przesłać faksem na numer: 22 608 37 13
- złożyć w siedzibie Urzędu: Al. Niepodległości 208, Warszawa, pokój 251.

## 10. Sposób oceny ofert:

Przy wyborze najkorzystniejszej oferty Zamawiający będzie kierował się następującymi kryteriami oraz ich wagami:

### 10.1. Kryterium 1: cena – waga 40%

Punkty za kryterium będą obliczane według podanego niżej wzoru:

K1 – ilość punktów

$K1 = (\text{najniższa łączna cena brutto spośród badanych ofert} / \text{łączna cena brutto badanej oferty}) \cdot 40\% \cdot 100$

### 10.2. Kryterium 2: liczba przygotowanych i wdrożonych w ostatnich dwóch latach szkoleń e-learning składających się co najmniej z 30 ekranów – waga 60%

Punkty za kryterium będą przyznawane wg poniższej tabeli:

K2 – ilość punktów

Liczba przygotowanych i wdrożonych w ostatnich dwóch latach szkoleń e-learning składających się co najmniej z 30 ekranów	Liczba przyznanych punktów K2
0 – 4 szkolenia	0
5 – 7 szkoleń	15
8 – 14 szkoleń	30
15 i więcej szkoleń	60

### 10.3. Łączna liczba punktów zostanie obliczona według wzoru:

$$\Sigma = K1 + K2$$

Zamawiający wybierze ofertę, która uzyska najwyższą liczbę punktów.

## 11. Do kontaktów w sprawie zapytania jest upoważniona:

p. Marta Jankowska, tel. 22/449-40-12, e-mail: m.jankowska@stat.gov.pl

Sporządził:

STARSZY SPECJALISTA  
Wydział Edukacji i Rozwoju

*Marta Jankowska*  
.....

(podpis pracownika merytorycznego)

Zatwierdził:

DYREKTOR  
Biura Organizacji Kadry

*Katarzyna Pisańska-Borowska*  
.....

(podpis i pieczęć Dyrektora  
komórki organizacyjnej wnioskującej)